

# asleep

root creation



TARGET AUDIENCE :  
M/6 YEARS  
DURATION : 00H45







# ÍNDICE

TEATRO E MARIONETAS DE MANDRÁGORA .....	8
ASLEEP .....	9
COLLABORATORS . PARTNERS . CO-PRODUCERS .....	9
ROOT CREATION .....	10
TOUR .....	14
NATIONAL FESTIVALS AND EVENTS .....	17
INTERNATIONAL FESTIVALS AND EVENTS .....	18
HISTORY .....	19
RELATIONSHIP .....	20
TECHNICAL RIDER .....	21
PROMOTIONAL DOCUMENTS AND OTHERS .....	22
HYPERLINKS .....	24
VIDEO .....	24
IMAGE AND COMMUNICATION .....	29
GENERAL CONDITIONS .....	29
BUDGET .....	29
CONTACTS .....	30



asleep

# TEATRO E MARIONETAS DE MANDRÁGORA

Teatro e Marionetas de Mandrágora is a professional puppet theater company, founded on 2 April 2002, directed by **Clara Ribeiro** and **Filipa Mesquita** and **enVide neFelibata** as art direction.

- In the symbiosis of a symbolic language that combines heritage and traditional legacy with the contemporary society's thinking and dynamics, in a dialogue that's not always peaceful, a fundamental element emerges: the puppet — the tool used in our quest for our own cultural identity.
- Our goal is to discover the puppet's own aesthetic, visual, scenic, and dramatic potential, as well as in the relation between actor and puppet. In this experience, we intend to find our own identity-based dramaturgy: the one that explores culture, belief, and folklore combined with the urban area, the technological exploitation and the global village's fast pace.
- Throughout our artistic journey, we created a wide range of proposals, both in terms of audiences (adults, youngsters schoolchildren, families) and in terms of training (basic and specialized).
- One of our major commitments is touring our projects, through the country and abroad. We constantly concern on decentralization, community work, partnerships, social and inclusive enhancement.
- For over two decades, the Company firmly established itself as a contemporary artistic creation structure by putting on a wide range of shows. Some creations our own, others resulted from partnerships with national and foreign cultural structures and entities.
- Our team has always had space to freely create according to each other's

language and vision, converging to develop and enrich the puppet theater's art.

- Our Company focuses on social vulnerabilities but also traditions and heritage through different but converging sights. Dialogue with all different audiences, blend our creations with sites and spaces, intersect with partner entities and structures is essential for creating multidisciplinary projects that prioritize communication with spectators.
- We would like to highlight our collaboration with numerous educational service teams while implementing our education activities program in institutions such as monuments, museums, and landmark buildings.
- *Teatro e Marionetas de Mandrágora is supported by República Portuguesa - Cultura, Juventude e Desporto / Direção-Geral das Artes, Município de Espinho / Museu Municipal de Espinho e Município de Gondomar. The structure is based at FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho and headquartered in Gondomar.*

# ASLEEP

target audience : M/6 years

duration : 00h45

production : 32<sup>a</sup>

group : root creation

premiere date : 20 July 2012 (Friday)

premiere location : Largo Cónego José Maria Gomes x Guimarães x Braga

## COLLABORATORS . PARTNERS . CO-PRODUCERS

Casa da Lã

Guimarães 2012 - Capital Europeia da Cultura

Limite Zero



# ROOT CREATION

Original projects that aim to promote a broad artistic language and creative freedom for creators to challenge themselves artistically and dramatically, as well as in the exploration of interpretation, puppetry, and object theater. These creations are a fundamental reflection of their creators' concerns.

We decided on this designation due to the genesis of the name that gives us rise — Mandrake (Mandrágora), a plant associated with a certain mysticism. That root is also the origin point of our structure, which, in a very many-skilled way, branches out in diverse paths. We're a creative team that considers and analyzes each other's personal concerns and also challenges itself that lead to discoveries which affirm the art of theater and, more specifically, of puppetry.

More than two decades later, this form and figure emerged in a long process of discovery. We went through collective creations, invited directors, and gave voice to the artists who make up the creative core of the structure. Therefore, we believe we've achieved a clearer way of indicating the potential paths and trajectories of a collective composed by individual choices.









# TOUR

DATA	LOCAL	
20 JUL 2012 . FRIDAY . 21h30	Largo Cónego José Maria Gomes, Guimarães, Braga	
21 JUL 2012 . SATURDAY . 17h00		
21 JUL 2012 . SATURDAY . 21h30		
22 JUL 2012 . SUNDAY . 11h00		
22 JUL 2012 . SUNDAY . 17h00		
17 AUG 2012 . FRIDAY . 21h30		
18 AUG 2012 . SATURDAY . 17h00		
18 AUG 2012 . SATURDAY . 21h30		
19 AUG 2012 . SUNDAY . 11h00		
19 AUG 2012 . SUNDAY . 17h00		
2 NOV 2012 . FRIDAY		Hillwood Estate - Washington DC
5 NOV 2012 . MONDAY		
3 NOV 2012 . SATURDAY . 18h00		Hillwood Estate - Museum & Gardens - Washington DC
4 NOV 2012 . SUNDAY . 13h00		Shakespeare Theatre - Washington DC
4 NOV 2012 . SUNDAY . 15h00		
5 NOV 2012 . MONDAY . 18h00	John F. Kennedy Center for the Performing Arts - Washington DC	
30 NOV 2012 . FRIDAY . 10h30	Auditório Municipal de Gondomar, Gondomar, Porto	
30 NOV 2012 . FRIDAY . 14h30		
1 DEC 2012 . SATURDAY . 16h00	Auditório Municipal de Gondomar, Gondomar, Porto	
7 DEC 2012 . FRIDAY . 21h45	ACERT - Auditório 2, Tondela, Viseu	
25 JAN 2013 . FRIDAY . 21h30	Centro Multimeios de Espinho, Espinho, Aveiro	
3 MAR 2013 . SUNDAY . 17h00	Cine Teatro Alba, Albergaria-a- Velha, Aveiro	
1 APR 2013 . MONDAY	Centro Cultural Vila das Aves, Santo Tirso, Porto	
22 AUG 2013 . THURSDAY . 12h30	AFECIR - Asociación Federada de Empresarios de Ciudad Rodrigo	
29 SEP 2013 . SUNDAY . 12h00	Stara Zagora	

<b>DATA</b>	<b>LOCAL</b>
6 OCT 2013 . SUNDAY . 16h00	Cine Teatro de Sobral de Monte Agraço, Sobral de Monte Agraço, Lisboa
12 OCT 2013 . SATURDAY . 21h30	AEPGA - Associação para o Estudo e Protecção do Gado Asinino, Miranda do Douro, Bragança
16 OCT 2013 . WEDNESDAY . 10h30	Cine Teatro Avenida - Castelo Branco,
16 OCT 2013 . WEDNESDAY . 14h30	Castelo Branco, Castelo Branco
26 OCT 2013 . SATURDAY . 16h00	Auditório Municipal de Pinhal Novo, Palmela, Setúbal
28 OCT 2013 . MONDAY	Auditório do Ramo Grande, Praia da
28 OCT 2013 . MONDAY	Vitória, Ilha Terceira
29 OCT 2013 . TUESDAY	
29 OCT 2013 . TUESDAY	
30 OCT 2013 . WEDNESDAY	
30 OCT 2013 . WEDNESDAY	
31 OCT 2013 . THURSDAY	
2 NOV 2013 . SATURDAY . 21h30	Cine Teatro Municipal João Mota, Sesimbra, Setúbal
9 NOV 2013 . SATURDAY . 21h30	Teatro Sá da Bandeira, Santarém, Santar
15 NOV 2013 . FRIDAY . 10h30	Museu da Marioneta, Lisboa, Lisboa
16 NOV 2013 . SATURDAY . 16h00	
17 NOV 2013 . SUNDAY . 11h30	
30 NOV 2013 . SATURDAY . 21h30	Teatro-Cine de Pombal, Pombal, Leiria
22 DEC 2013 . SUNDAY . 16h00	Auditório Fernando Lopes Graça, Almada, Setúbal
11 MAR 2014 . TUESDAY . 10h30	Auditório Municipal Augusto Cabrita, Barreiro, Setúbal
20 MAR 2014 . THURSDAY	Casa de Portugal em Macau
21 MAR 2014 . FRIDAY	Casa Garden - Fundação Oriente Macau
22 MAR 2014 . SATURDAY	Escola Portuguesa de Macau
10 MAY 2014 . SATURDAY . 16h00	Auditório Municipal de Pinhal Novo, Palmela, Setúbal

<b>DATA</b>	<b>LOCAL</b>
11 MAY 2014 . SUNDAY . 16h00	Auditório Municipal Eunice Muñoz,  Espaço Montemuro, Castro Daire, Viseu
22 MAR 2015 . SUNDAY . 21h30	Casa do Povo da Camacha, Funchal, Ilha da Madeira
16 MAY 2015 . SATURDAY . 14h30	Auditório Ana Paula Silva, Águeda, Aveiro
6 AUG 2016 . SATURDAY	Alcántara - Cáceres
8 OCT 2016 . SATURDAY . 16h00	Fossekleiva arts centre
30 MAY 2017 . TUESDAY . 15h00	Agrupamento de Escolas do Teixoso, Covilhã, Castelo Branco
31 MAY 2017 . WEDNESDAY . 11h00	Cineplace SerraShopping, Covilhã, Castelo Branco
2 JUL 2017 . SUNDAY . 11h00	GNRation, Braga, Braga
24 NOV 2017 . FRIDAY . 21h00 25 NOV 2017 . SATURDAY . 15h00	Pavilhão do Mar, Ponta Delgada, Ilha de São Miguel
17 FEB 2018 . SATURDAY . 16h00	Centro Cultural do Morgado Arruda dos Vinhos, Arruda dos Vinhos, Lisboa
28 JUL 2018 . SATURDAY . 11h00	Casa da Criatividade, São João da Madeira, Aveiro
8 SEP 2018 . SATURDAY . 11h00	Quinta da Atalaia, Amora, Seixal, Setúbal

TOTAL : 63

# NATIONAL FESTIVALS AND EVENTS

LOCAL	FESTIVAL	YEAR
Agrupamento de Escolas do Teixoso	contraDANÇA - Festival de Dança e Movimento Contemporâneo	2017
Cineplace SerraShopping	contraDANÇA - Festival de Dança e Movimento Contemporâneo	2017
GNRation	Era uma vez no Mês - Festival de Teatro Infantil	2017
Auditório Municipal de Pinhal Novo	Festa da Marioneta	2013
Teatro-Cine de Pombal	Festa da Marioneta	2013
Quinta da Atalaia, Amora	Festa do AVANTE	2018
Espaço Montemuro	Festival Altitudes	2014
Casa do Povo da Camacha	Festival AMO-TEatro	2015
Pavilhão do Mar	Festival de Artesanato dos Açores - PRENDA	2017
AEPGA - Associação para o Estudo e Protecção do Gado Asinino	Festival de Ecologia, Artes e Tradições Populares "SONS & RURALIDADES"	2013
Auditório Ana Paula Silva	Festival i	2015
Auditório do Ramo Grande	Festival Outono Vivo	2013
ACERT - Auditório 2	FINTA - Festival Internacional de Teatro ACERT	2012
Largo Cónego José Maria Gomes	Guimarães 2012 - Capital Europeia da Cultura	2012
Centro Multimeios de Espinho	MAR-MARIONETAS - Festival Internacional de Marionetas de Espinho	2013

TOTAL : 15

# INTERNATIONAL FESTIVALS AND EVENTS

LOCAL	FESTIVAL	COUNTRY	YEAR
Stara Zagora	Pierrot - The Fourth International Puppet - Theatre Festival for Adults	Bulgaria	2013
Casa de Portugal em Macau	Encontro de Marionetistas em Macau	Macao	2014
Casa Garden - Fundação Oriente Macau	Encontro de Marionetistas em Macau	Macao	2014
Escola Portuguesa de Macau	Encontro de Marionetistas em Macau	Macao	2014
Fossekleiva arts centre	FIF - Figur i Fossekleiva	Norway	2016
AFECIR - Asociación Federada de Empresarios de Ciudad Rodrigo	Feria de Teatro de Castilla y León	Spain	2013
Alcántara - Cáceres	Festival de Teatro Clásico de Alcántara	Spain	2016
Hillwood Estate - Museum & Gardens - Washington DC	Kids Euro Festival	United States	2012
Hillwood Estate - Washington DC	Kids Euro Festival	United States	2012
John F. Kennedy Center for the Performing Arts - Washington DC	Kids Euro Festival	United States	2012
Shakespeare Theatre - Washington DC	Kids Euro Festival	United States	2012

TOTAL : 11

# HISTORY

"asleep", premiered at "Largo Cónego José Maria Gomes × Guimarães × Braga" on 20 July 2012 (Friday). To date, it has performed in 39 venues, 27 cities, 13 districts, 6 countries (Bulgaria, Macao, Norway, Portugal, Spain, United States) and participated in 15 festivals and 15 meetings and 11 internationals.

Its history includes 63 shows for an audience of 7.029 spectators.

asleep went off stage on '8 SEP 2018 . SATURDAY' with a journey of 6 years, 1 month and 18 days at the time of creating this document.

# RELATIONSHIP

## **Marottes & Larotes**

big workshop × target audience : M/16 years × duration : 14h00

[ <https://www.marionetasmandragora.pt/larotes> ]

# TECHNICAL RIDER

For more information about technical requirements and other production-related needs, please refer to the **GENERAL CONDITIONS** section of this document.

At the moment, detailed information about the technical rider associated with this production is not available. If you need to clarify specific technical requirements or obtain additional data regarding the implementation of scenography, lighting, sound, or other technical areas, you may request them directly via email contact with the company, which will be happy to provide the necessary documentation.

# PROMOTIONAL DOCUMENTS AND OTHERS

## Current Document

ADORMECIDA - DOSSIER - EN **2.2 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/dossier/adormecida - dossier - en.pdf](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/dossier/adormecida - dossier - en.pdf)

## Other Documents

ADORMECIDA - CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA -- PT **55.8 KB**

<https://www.marionetasmandragora.pt/matter/prj/mtm/adormecida/dwn/adormecida - classificação etária -- pt.pdf>

ADORMECIDA - POSTAL **8.5 MB**

<https://www.marionetasmandragora.pt/matter/prj/mtm/adormecida/dwn/adormecida - postal.pdf>

ADORMECIDA - ROLL-UP **18.5 MB**

<https://www.marionetasmandragora.pt/matter/prj/mtm/adormecida/dwn/adormecida - roll-up.zip>

## Imagery Archive

IMAGERY ARCHIVE PROMO **6.6 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/zip/prj\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/prj_adormecida.zip)

IMAGERY ARCHIVE PHOTO SESSION **1.3 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/zip/ses\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/ses_adormecida.zip)

IMAGERY ARCHIVE PROMO **59.2 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/zip/prm\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/prm_adormecida.zip)

IMAGERY ARCHIVE DRAWINGS **30.5 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/zip/drw\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/drw_adormecida.zip)

IMAGERY ARCHIVE WORK IN PROGRESS **613.7 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/zip/wip\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/wip_adormecida.zip)

IMAGERY ARCHIVE REHEARSALS **330.7 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_/dwn/zip/try\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_/dwn/zip/try_adormecida.zip)

IMAGERY ARCHIVE SET UP **16.5 MB**

[https://www.marionetasmandragora.pt/\\_dwn/zip/set\\_adormecida.zip](https://www.marionetasmandragora.pt/_dwn/zip/set_adormecida.zip)

# HYPERLINKS

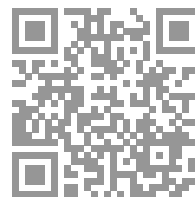
#adormecida\_marionetas\_mandragora

## VIDEO

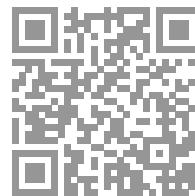
Guimarães 2012 - Capital Europeia da Cultura 2012 [ **FULL LENGHT** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=TtdyUx4iHsg>



Kids Euro Festival 2012 [ **FULL LENGHT** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=t45XdIFBanQ>



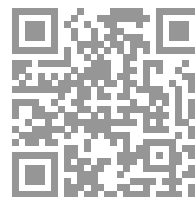
Vídeo Integral 2016 [ **FULL LENGHT** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=N9eowDMliLU>



1º Encontro de Marionetistas Portugueses em Macau 2014 [ **PROMOTIONAL** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=pY0OIR03yLs>



Vídeo Promocional 2012 [ **PROMOTIONAL** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=Wp3w4MN3NJ4>

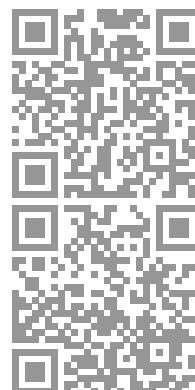


Bucos 2012 [ **WORK IN PROGRESS** ]

<https://www.youtube.com/watch?v=AZKJo5mKXP0>

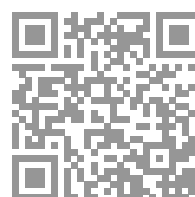
Criação dos Jogadores 2012 [ **WORK IN PROGRESS** ]

[https://www.youtube.com/watch?v=7EcFK\\_Evx94](https://www.youtube.com/watch?v=7EcFK_Evx94)



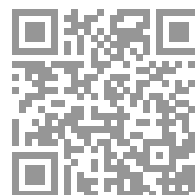
Desenho da Árvore 2012 [ **WORK IN PROGRESS** ]

<https://www.youtube.com/watch?v=0N-vkpOX7dY>



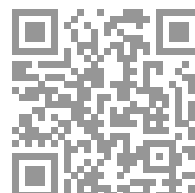
Desenho do Roberto 2012 [ **WORK IN PROGRESS** ]

<https://www.youtube.com/watch?v=vG-qh2iPvuE>



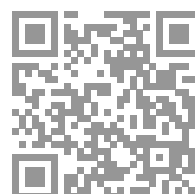
Personagem Rosa das Urzes 2012 [ **WORK IN PROGRESS** ]

[https://www.youtube.com/watch?v=le7\\_ZrFVD0E](https://www.youtube.com/watch?v=le7_ZrFVD0E)



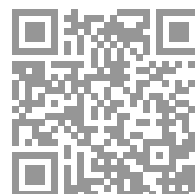
Teste de Movimento de Olhos 2012 [ **WORK IN PROGRESS** ]

<https://www.youtube.com/watch?v=rMOnUr-sF9I>



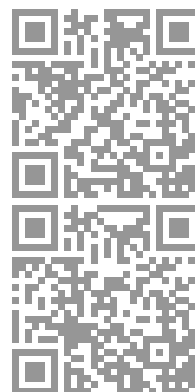
Reportagem Espinho TV 2013 [ **NEWS REPORT** ]

<https://www.youtube.com/watch?v=y-VtcsNSDOs>



Reportagem Festival AMO-TEatro 2015 [ **NEWS REPORT** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=IIOTTERaxZg>

Reportagem RTP Madeira Viva 2015 [ **NEWS REPORT** ]  
<https://www.youtube.com/watch?v=R0YSZAnG3pg>



# IMAGE AND COMMUNICATION

- Mandatory mentions in all promotional material:
- Production: Teatro e Marionetas de Mandrágora
- Support: Portuguese Republic - Culture, Youth, and Sports / Directorate-General for the Arts (with logos), Municipality of Espinho / City Council of Espinho, Municipality of Gondomar

# GENERAL CONDITIONS

- Access and parking must be available for the company's vehicle (Class II or Class I).
- The promoter must provide a technician to assist during assembly, rehearsal, and performance.
- Before setup begins, the space must be clean and free of any equipment.
- Any proposed changes to the Technical Rider must be communicated in a timely manner so that, together with the technical team and the event production, the best solutions can be found to make the activity possible.
- Individual dressing rooms suitable for the performers must be provided, equipped with running water, a mirror, a chair, and a table.
- The promoter must provide bottles of water for all team.

# BUDGET

- Consult budget and, if necessary, request specific conditions for two or more presentations on the same day, in the same location, and/or on consecutive days.
- The amounts are VAT exempt, under the terms of nº8 of Article 9º of the portuguese VAT Code.
- Travel expenses will be added, calculated from Espinho (price per km).
- Where applicable, the promoter shall provide accommodation and meals for the team. We will communicate the type of rooms (preferably singles) and dietary restrictions in advance.

# CONTACTS

**Direção Artística** 914 514 756 Clara Ribeiro  
**Direção Artística** 938 438 097 Filipa Mesquita  
**Direção Plástica** 938 940 122 enVide neFelibata

[ chamadas para rede móvel nacional ]

geral@marionetasmandragora.pt  
www.marionetasmandragora.pt  
www.index.marionetasmandragora.pt  
www.loja.marionetasmandragora.pt  
www.ei.marionetasmandragora.pt  
www.mar.marionetasmandragora.pt  
www.escoladamarioneta.com  
www.facebook.com/marionetas.mandragora  
www.instagram.com/marionetas\_mandragora  
www.youtube.com/@MarionetasMandragora  
www.youtube.com/watch?v=-2-ig0Oamxo

## **RESIDÊNCIA DA COMPANHIA**

Teatro e Marionetas de Mandrágora  
FACE - Fórum de Arte e Cultura de Espinho  
R. 41 / Av. João de Deus  
4500-198 Espinho, Portugal

## **RESIDÊNCIA DA COMPANHIA**

Estaleiro Marionetas Mandrágora  
Rua do Golfe  
4500-605 Espinho, Portugal

## **CASA EDUCATIVA DA MARIONETA**

Teatro e Marionetas de Mandrágora  
Casa Branca de Gramido  
Tv. Convenção de Gramido 41  
4420-416 Valbom, Gondomar, Portugal

## **PARA EFEITOS DE FATURAÇÃO**

Teatro e Marionetas de Mandrágora  
R. do Quinéu, 75  
4510-122 Gondomar, Portugal

**NIF / VAT** PT 506 322 076

**IBAN** PT50 0035 2074 0000 5488 2304 9

**BIC/SWIFT** CGDIPTPL

*Associação Cultural e Recreativa Teatro e Marionetas Mito do Homem Plantado  
(Marionetas de Mandrágora)  
associação sem fins lucrativos (isenta de IVA ao abrigo do art. 9º do CIVA)*





REPÚBLICA  
PORTUGUESA

CULTURA, JUVENTUDE  
E DESPORTO

*dg*ARTES DIREÇÃO-GERAL  
DAS ARTES



Município de Gondomar

GONDOMAR  
*é Doura*



MUNICÍPIO DE  
**ESPINHO**



MUSEU  
MUNICIPAL  
ESPINHO

Teatro e Marionetas de Mandrágora

[www.marionetasmandragora.pt](http://www.marionetasmandragora.pt)

[geral@marionetasmandragora.pt](mailto:geral@marionetasmandragora.pt)

[www.marionetasmandragora.pt/adormecida](http://www.marionetasmandragora.pt/adormecida)

*adormecida v.25.05.2026*

*dossier generated with the open-source TCPDF + FPDI library*

